

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 33.292/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 33.292/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 15 april 2002 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van artikel 60, § 1, derde lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders", heeft op 30 mei 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 15 avril 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de l'article 60, § 1^{er}, alinéa 3, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés", a donné le 30 mai 2002 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe de bij artikel 60, § 1, tweede lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders bepaalde uitzonderingsregeling voor ambtenaren en andere agenten van de Europese Gemeenschappen uit te breiden tot het onderwijzend personeel van de Europese Scholen en het vast personeel van Eurocontrol.
2. Het ontwerp vindt rechtsgrond in artikel 60, § 1, derde lid, van de samengeordende wetten.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

De verwijzing naar het advies van de Raad van State, in het vijfde lid van de aanhef, stelle men als volgt :

"Gelet op advies 33.292/1 van de Raad van State, gegeven op 30 mei 2002;".

Artikel 2

Legistiek is het gebruikelijk de terugwerkende kracht aan te duiden met de formule : "... heeft uitwerking met ingang van ...". De Nederlandse tekst van artikel 2 dient daarom te luiden :

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1993".

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis entend étendre le régime d'exemption applicable aux fonctionnaires et autres agents des Communautés européennes, prévu à l'article 60, § 1^{er}, alinéa 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, au personnel enseignant des Ecoles européennes et au personnel permanent d'Eurocontrol.
2. Le projet trouve son fondement légal dans l'article 60, § 1^{er}, alinéa 3, des lois coordonnées.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

Au cinquième alinéa du préambule, on rédigera la référence à l'avis du Conseil d'Etat comme suit :

"Vu l'avis 33.292/1 du Conseil d'Etat, donné le 30 mai 2002;"

Article 2

Il est d'usage en légistique de mentionner la rétroactivité par la formule "... heeft uitwerking met ingang van..." en néerlandais. Dès lors, l'article 2 du texte néerlandais sera rédigé comme suit :

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1993".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

A. SPRUYT,

assessor van de afdeling wetgeving,
assesseur de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME